
Komunitní (bilaterální) tlumočení v jazykové kombinaci čeština – ruština

Community /PSI/ bilateral interpreting: Czech-Russian language combination

Anotace / Annotation

Modulový kurz Komunitní /bilaterální tlumočení v jazykové kombinaci čeština-ruština je určen pro zájemce, kteří mají jazykové dovednosti na vysoké úrovni a chtějí se zaměřit především na rozvoj tlumočnických dovedností:

Kurz je zaměřený na rozšiřování kompetencí v oblasti tlumočení a věnuje se i osvojování a praktickému používání odborné oborové terminologie. Účastníci by měli zvládnout komunitní/bilaterální tlumočení včetně tlumočnického zápisu a tlumočení z listu, souběžného tlumočení šepem, etiky tlumočnicka, role a místa tlumočnicka, tlumočnických strategií, psychohygieny apod.).

Absolventi, komunitní tlumočnicki by měli být schopni zprostředkovat jazykovou komunikaci mezi cizincem a českou stranou při jejich vzájemném jednání především na úřadech (Úřad práce, sociální a zdravotní pojištění, Finanční úřad, Živnostenský úřad apod.), ve školství či ve zdravotnictví a při práci pro neziskové organizace. /

The modular course in Community /bilateral interpreting: Czech-Russian language combination is designed for individuals with advanced language skills who wish to focus primarily on developing their interpreting skills.

The course aims to enhance skills in the field of interpreting and focuses also on acquisition and practical use of specialized terminology. Participants should master community/bilateral interpreting, including note-taking, consecutive interpreting, whispered simultaneous interpreting (chuchotage), interpreter ethics, the role and place of an interpreter, interpreting strategies, mental health, and more.

Upon completion, community interpreters should be able to facilitate language communication between foreigners and Czech-speaking parties, particularly in various official settings (labour office, social and health insurance, tax office, trade license office, etc.), in education, healthcare, and while working for non-profit organizations.

Garant kurzu / Course guarantor

Ing. Mgr. Maria Molchan, PhD., Ústav translologie FF UK